

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

605-е ЗАСЕДАНИЕ
10 ОКТЯБРЯ 1952 ГОДА

СЕДЬМОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda 605)	1
Чествование выбывающего Председателя	1
Утверждение повестки дня	1
Индо-пакистанский вопрос (<i>продолжение</i>)	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций.

ШЕСТЬСОТ ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 10 октября 1952 года, 3 ч. дня

Нью-Йорк

Председатель: Г-н Э. САНТА-КРУС (Чили)

Присутствуют представители следующих стран. Бразилии, Греции, Китая, Нидерландов, Пакистана, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Турции, Франции, Чили

Предварительная повестка дня (S/Agenda/605)

1. Утверждение повестки дня.
2. Индо-пакистанский вопрос письмо представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана г-на Франка П. Грэма от 16 сентября 1952 года на имя Генерального Секретаря, с препровождением его четвертого доклада Совету Безопасности (S/2783 и Corr 1).

Чествование выбывающего Председателя

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В Совете Безопасности стало традицией, чтобы новый Председатель воздавал должное своему предшественнику. Мне в особенности приятно следовать этой традиции и поблагодарить г-на Мунижа, бразильского посла, ибо между народами наших стран, каждая из которых входит в латинско-американское сообщество, всегда существовала глубокая дружба. Кроме того, г-н Муниж и я связаны узами дружбы и взаимного уважения, возникшими в результате почти шести лет совместной работы в Экономическом и Социальном Совете, в Генеральной Ассамблее, а в этом году и в Совете Безопасности. В этой работе наши взгляды часто совпадали, и у нас неоднократно бывал случай служить не только общим интересам Организации, но также — и всегда в соответствии с этими интересами — содействовать стремлению к более тесным взаимоотношениям и дружбе между нашими двумя народами и к объединению с их братьями на континенте Америки.

2. Выражая г-ну Мунижу благодарность от имени Совета Безопасности за его работу в качестве Председателя, я хочу также выразить ему признательность моей делегации.

3. Г-н МУНИЖ (Бразилия) (*говорит по-английски*): Я очень тронут великодушными словами Председателя, которые, я уверен, относятся скорее к моей стране, чем ко мне лично. Чили и Бразилия связаны столь многочисленными узами дружбы и общих идей, и сотрудничество наших стран в Организации Объединенных Наций было столь тесным, что я вижу в его любезных словах отражение этой близости. Я очень благодарю Председателя.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Индо-пакистанский вопрос (продолжение)

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ ИНДИИ И ПАКИСТАНА Г-НА ФРАНКА П ГРЭМА ОТ 16 СЕНТЯБРЯ 1952 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, С ПРЕПРОВОЖДЕНИЕМ ЕГО ЧЕТВЕРТОГО ДОКЛАДА СОВЕТУ БЕЗОПАСНОСТИ (S/2783 и Corr 1)

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Когда Совет рассматривал этот вопрос в прошлом, он вынес решение, в соответствии со статьей 32 Устава и правилом 37 своих правил процедуры, пригласить представителя индийского правительства присутствовать на заседании. Я не думаю, что требуется новое решение для этого, и я приглашаю представителя Индии занять место за столом Совета и участвовать в прениях.

По приглашению Председателя представитель Индии г-н Дайяль и представитель Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана г-н Грэм занимают места за столом Совета.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): До того как дать слово г-ну Грэму, я желал бы напомнить Совету о том, что, в соответствии с прежними решениями, его заявление будет переводиться только по методу одновременных переводов.

6. Г-н ГРЭМ (представитель Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана) (*говорит по-английски*): Представитель Организации Объединенных Наций делает лично настоящее краткое заявление в качестве дополнения к докладу от 16 сентября 1952 г., представленному Совету Безопасности [S/2783 и Corr. 1]. Это заявление должно рассматриваться в связи со всеми прежними докладами Совету и прениями в Совете Безопасности по кашмирскому вопросу. В заявлении будут изложены.

во-первых, те препятствия, которые мы рассматриваем как мешающие правительствам Индии и Пакистана достигнуть соглашения относительно плана демилитаризации;

во-вторых, двенадцать предложений, выработанных для преодоления этих препятствий;

в-третьих, прогресс, достигнутый сторонами, в вопросе принятия этих предложений,

в-четвертых, вновь возникшие расхождения относительно смысла выражения «местные вооруженные силы»,

в-пятых, различные предложения по вопросу об официальном введении в должность администратора по проведению плебисцита;

в-шестых, различные предложения представителя Организации Объединенных Наций относительно численности и характера вооруженных сил, которые останутся по обе стороны линии прекращения огня к концу периода демилитаризации,

в-седьмых, соглашение, достигнутое по десяти из двенадцати предложений и частично по одиннадцатому из этих предложений, и,

в-восьмых, предложенные альтернативные подходы к единственному серьезному оставшемуся расхождению по вопросу о численности и характере вооруженных сил

I ПРЕПЯТСТВИЯ К ЗАКЛЮЧЕНИЮ СОГЛАШЕНИЯ О ДЕМИЛИТАРИЗАЦИИ

7. Когда 30 июня 1951 г. мы прибыли на субконтинент, мы нашли там чрезвычайно напряженную атмосферу, ниже излагаются причины этого напряжения

1) обвинения в нарушении линии прекращения огня;

2) газетные заголовки относительно передвижений и контр-передвижений войск у границы княжества Джамму и Кашмир;

3) споры и опасения в связи с ролью Учредительного собрания, которое должно было собраться в Сринагаре, и

4) угроза войны и слухи относительно войны.

8 В ходе ряда консультаций с обоими правительствами представитель Организации Объединенных Наций констатировал наличие дальнейших расхождений относительно

5) согласования во времени и объеме разоружения и расформирования вооруженных сил *Азад-Кашмира* с выводом индийских вооруженных сил;

6) срока, необходимого для проведения программы демилитаризации;

7) численности и характера вооруженных сил, которые должны остаться по обе стороны линии прекращения огня к концу демилитаризации,

8) возможной угрозы инцидента на линии прекращения огня, связанной с возможными опасениями, которые могут возникнуть по причине наличия значительного преимущества в вооруженных силах по одну или по другую сторону линии прекращения огня в ходе демилитаризации,

9) согласования во времени и координации соответствующих операций по выводу, сокращению, разоружению и расформированию вооруженных сил по обе стороны линии прекращения огня;

10) согласования срока официального введения в должность администратора по проведению плебисцита,

11) значения выражения «окончательная судьба»

(final disposal) в резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу от 5 января 1949 г.¹ в отношении расположения или сокращения вооруженных сил и, наконец, позднее, относительно

12) значения выражения «местные власти» в резолюции от 5 января 1949 года.

II ДВЕНАДЦАТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ИМЕЮЩИХ СВОЕЙ ЦЕЛЬЮ ПРЕОДОЛЕНИЕ ПРЕПЯТСТВИЙ К ДЕМИЛИТАРИЗАЦИИ

9. Предназначением первых четырех предложений представителя Организации Объединенных Наций является преодоление первых четырех из вышеуказанных двенадцати препятствий в целях понижения состояния острого напряжения между обеими странами. Представители индийского правительства указали, что по причине существующей угрозы войны соглашение о демилитаризации невозможно. Представители пакистанского правительства заявили, что промедление с демилитаризацией, являющейся условием проведения свободного и беспристрастного плебисцита, вызывает беспокойство и толки о войне среди пакистанского населения. Таким образом мы констатировали, что задержка с демилитаризацией вызывает толки о войне, а, в то же время, толки о войне вызывают задержку в соглашении о плане демилитаризации.

10. Представитель Организации Объединенных Наций поэтому предложил обоим правительствам взять на себя следующие обязательства:

Правительства Индии и Пакистана

Предложение 1. Подтверждают свое твердое решение не прибегать к силе и придерживаться мирных методов и, в особенности, обязуются не совершать актов агрессии и не начинать войны друг против друга в связи с вопросом о Джамму и Кашмире.

Предложение 2. Соглашаются о том, что каждое правительство, со своей стороны, даст инструкции своим представителям и предложит всем своим гражданам, организациям, печатным изданиям и радиостанциям не делать воинственных заявлений или заявлений, рассчитанных на побуждение населения своей страны к войне против другой в связи с вопросом о Джамму и Кашмире.

Предложение 3. Подтверждают свое намерение соблюдать соглашение о прекращении огня, вошедшее в силу с 1 января 1949 г., и соглашение от 27 июля 1949 г., заключенное в Карачи.

Предложение 4. Подтверждают признание ими принципа, согласно которому вопрос о присоединении княжества Джамму и Кашмир к Индии или к Пакистану будет разрешен демократическим методом свободного и беспристрастного плебисцита под руководством Организации Объединенных Наций.

11. Пятым препятствием был вопрос о вооруженных силах *Азад-Кашмира* в связи с частью II резолюции Комиссии Организации Объединенных

¹ См текст резолюции от 5 января 1949 г., Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Приложение за январь 1949 года, документ S/1196, пункт 15

Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г.² и с принципами 4 а и b резолюции от 5 января 1949 года В резолюции от 13 августа 1948 г. «вооруженные силы *Азад-Кашмира*» не упоминались. В части II этой резолюции содержались следующие постановления:

« А

1. Поскольку наличие пакистанских войск на территории княжества Джамму и Кашмир представляет собой существенное изменение в обстановке, происшедшее со времени информирования правительством Пакистана Совета Безопасности, правительство Пакистана соглашается вывести свои войска из вышеуказанного княжества.

2. Правительство Пакистана приложит максимальные усилия, чтобы обеспечить вывод из княжества Джамму и Кашмир обычно там не проживающих членов разных племен и пакистанских граждан, проникших туда с целью принятия участия в военных действиях.

3. Впредь до принятия окончательного решения эвакуированная пакистанскими войсками территория будет управляться местными властями под наблюдением Комиссии

В

1. По уведомлению Комиссией индийского правительства о том, что упомянутые в части II, А, 2 настоящего соглашения члены разных племен и пакистанские граждане покинули Джамму и Кашмир и тем самым изменилась обстановка, которая, согласно заявлению, сделанному правительством Индии Совету Безопасности, вынудила его ввести свои войска в княжество Джамму и Кашмир, и после дальнейшего уведомления его о том, что пакистанские вооруженные силы выводятся из княжества Джамму и Кашмир, правительство Индии соглашается приступить к выводу основной массы своих войск из указанного княжества путем стадий, подлежащих установлению по согласованию с Комиссией.

2. Впредь до принятия условий относительно окончательного урегулирования ситуации в княжестве Джамму и Кашмир, правительство Индии оставляет в пределах границ, существующих в момент прекращения огня, то минимальное количество своих войск, которое, по соглашению с Комиссией, окажется необходимым для оказания помощи местным властям в поддержании законности и порядка. В тех пунктах, где она сочтет нужным, Комиссия расположит наблюдателей.

3. Правительство Индии обязуется обеспечить, чтобы правительство княжества Джамму и Кашмир приняло все меры, которые оно в состоянии принять, с целью довести до общего сведения, что будут охраняться мир, законность и порядок и будут обеспечены права человека и политические свободы».

12. В резолюции от 5 января 1949 г. содержались принципы 4 а и b, относившиеся к вооруженным

силам *Азад-Кашмира* и к вооруженным силам Индии и княжества, а именно

« 4 а. По проведении в жизнь положений частей I и II резолюции Комиссии от 13 августа 1948 г. и после того, как Комиссия удостоверится в том, что в княжестве восстановлено мирное положение, Комиссия и администратор по проведению плебисцита, в консультации с правительством Индии, вынесут решение относительно окончательной судьбы вооруженных сил Индии и княжества, причем это решение должно учесть надлежащим образом требования безопасности княжества Джамму и Кашмир и свободы плебисцита.

b Что касается территории, о которой упоминается в пункте А, 2 части II резолюции от 13 августа, то окончательная судьба находящихся на этой территории вооруженных сил будет решена Комиссией и администратором по проведению плебисцита в консультации с местными властями »

13. Индийское правительство утверждало, что, соглашаясь 20 августа 1948 г на резолюцию от 13 августа 1948 г, оно не было осведомлено о большом количестве и боеспособности вооруженных сил *Азад-Кашмира*. Если бы оно было осведомлено об этом, то оно настояло бы на включении постановления о разоружении и расформировании этих сил в часть II резолюции от 13 августа 1948 года

14. Правительство Пакистана, со своей стороны, настаивало на соблюдении резолюции в том виде, в каком она была сформулирована и принята

15. Комиссия Организации Объединенных Наций, будучи автором этих двух резолюций, придерживалась того мнения, что, на основании резолюции от 13 августа 1948 г, разоружение и расформирование вооруженных сил *Азад-Кашмира* не предусматривалось. Комиссия тем не менее заверила индийское правительство в том, что предполагалось, что «разоружение и расформирование вооруженных сил *Азад-Кашмира* в широком масштабе» будет предпринято в ходе проведения в жизнь постановлений резолюции от 5 января 1949 года

16. Тупик в этом вопросе явился препятствием к достижению соглашения о демилитаризации в ходе акций посредничества Комиссии в 1949 году, генерала Макнотона во второй половине 1949 года, сэра Оуэна Диксона в 1950 году, а также в начале наших переговоров летом 1951 года.

17. В отношении этого вопроса сама Комиссия отметила в своем третьем предварительном докладе [S/1430] (пункт 250)

« Заключение, к которому можно прийти на основании опыта Комиссии в течение прошлого года и отношения обоих правительств к проблеме увода войск, совершенно ясно то, что произошло в княжестве в течение прошлого года, делает необходимым изменение первоначального плана демилитаризации. При внесении изменений проблема демилитаризации должна рассматриваться в целом, с устранением всех различий и со включением всех вопросов, касающихся окончательной судьбы всех вооруженных сил в княжестве Джамму и Кашмир ».

² См. текст резолюции от 13 августа 1948 г, там же, третий год, Приложение за ноябрь 1948 года, документ S/1100, пункт 75.

18. Признавая, что по этому вопросу в течение трех лет не было достигнуто никаких успехов, мы стремились оказать содействие сторонам в этом вопросе, предложив новый подход к нему, а именно, рассматривая демилитаризацию в качестве непрерывного процесса. Представитель Организации Объединенных Наций пришел к тому заключению, что, в качестве основы для подхода сторон к этой проблеме, часть II резолюции от 13 августа 1948 года и принципы, изложенные в подпунктах 4 а и b резолюции от 5 января 1949 года должны рассматриваться как взаимозависимые этапы непрерывного процесса демилитаризации.

19. С этой общей целью и, в частности, с целью сдвинуть с мертвой точки вопрос о сроках и степени разоружения и расформирования вооруженных сил *Азад-Кашмира* представитель Организации Объединенных Наций сформулировал предложение 5 следующим образом:

Предложение 5

Правительства Индии и Пакистана

соглашаются о том, что при условии соблюдения положений пункта 11, приводимого ниже, демилитаризация княжества Джамму и Кашмир, предусматриваемая в резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., должна производиться в качестве единого и непрерывного процесса.

20. Для преодоления четырех дальнейших препятствий и завершения постановлений о демилитаризации в качестве непрерывного процесса представитель Организации Объединенных Наций внес следующие предложения 6, 7, 8 и 9.

Предложение 6

Правительства Индии и Пакистана

соглашаются о том, что процесс демилитаризации будет закончен на протяжении девяноста дней, если не будет установлено другого срока по соглашению между представителями Индии и Пакистана, указанными в пункте 9 ниже

Предложение 7

Правительства Индии и Пакистана

соглашаются о том, что демилитаризация будет проведена с таким расчетом, что к концу периода, указанного выше в пункте 6, положение будет представляться в следующем виде:

- a) *На пакистанской стороне линии прекращения огня:*
 - i) члены различных племен и пакистанские граждане обычно не проживающие в княжестве, и прибывшие туда для участия в военных действиях, будут выведены;
 - ii) пакистанские войска будут выведены из княжества,
 - iii) в широком масштабе будет завершено расформирование и разоружение сил *Азад-Кашмира*.
- b) *На индийской стороне линии прекращения огня:*
 - i) основная масса индийских вооруженных сил будет выведена из княжества;
 - ii) будут произведены дальнейший вывод или сокращение, смотря по обстоятельствам, вооружен-

ных сил Индии и княжества, оставшихся в княжестве по завершении операции, упомянутой выше в подпункте b (i) выше,...

с таким расчетом, чтобы к концу упомянутого выше, в пункте 6, периода по пакистанскую сторону линии прекращения огня оставалось..... человек, принадлежащих к гражданским вооруженным силам, а по индийскую сторону линии прекращения огня оставалось..... человек.

21. Представитель Организации Объединенных Наций оставил незаполненные места в предложении 7 для указания численности вооруженных сил, которые останутся по обе стороны линии прекращения огня, с тем чтобы они были заполнены обоими правительствами и образовали конкретную основу для урегулирования расхождений по этому критическому вопросу.

Предложение 8

Правительства Индии и Пакистана

соглашаются о том, что демилитаризация будет проводиться так, чтобы соглашение о прекращении огня не ставилось под угрозу ни в продолжение, ни после периода, указанного выше в пункте 6.

Предложение 9

Правительства Индии и Пакистана

соглашаются о том, что представители правительств Индии и Пакистана, в сопровождении своих военных советников, соберутся на совещание под руководством Организации Объединенных Наций, для того чтобы выработать программу демилитаризации в соответствии с положениями пунктов 5, 6, 7 и 8, перечисленными выше.

22. Если не считать предложения 7, то предложение 10 было наиболее критическим из всех двенадцати предложений. В предложении 10 предусматривалось назначение определенного времени и установление метода введения в должность администратора по проведению плебисцита, а именно

Предложение 10

Правительства Индии и Пакистана

соглашаются о том, что правительство Индии распорядится об официальном назначении администратора по проведению плебисцита не позднее последнего дня указанного выше, в пункте 6, периода демилитаризации.

23. С целью ясно установить, что соответствующая часть II резолюции от 13 августа 1948 г. и « в широком масштабе расформирование и разоружение сил *Азад-Кашмира* » и « дальнейшее сокращение индийских вооруженных сил » входят в состав непрерывного процесса демилитаризации, а также установить функции и обязанности представителя Организации Объединенных Наций и администратора по проведению плебисцита в отношении « окончательной судьбы » остающихся вооруженных сил, в предложении 11 предусматривалось

Предложение 11

Правительства Индии и Пакистана

соглашаются о том, что завершение упоминаемой выше в пункте 9 программы демилитаризации будет

производиться без ущерба функциям и обязанностям представителя Организации Объединенных Наций и администратора по проведению плебисцита в том, что касается окончательной судьбы вооруженных сил, о которой идет речь в пунктах 4 а и b резолюции от 5 января 1949 года.

24. Индийское правительство утверждает, что, « как согласно обеим резолюциям Организации Объединенных Наций взятым вместе, так и в соответствии с соглашением с Комиссией, выражение « окончательная судьба » в подпункте 4а означает только распределение вооруженных сил. Это явствует из того обстоятельства, что в резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г речь идет о минимальных размерах вооруженных сил, которые требуются для содействия местным властям в поддержании законности и порядка, причем сама Комиссия истолковывала это постановление как включающее достаточные силы для обороны. Индийское правительство считает, что никоим образом не может предусматриваться дальнейшее сокращение ниже указанного минимума в результате какого-либо нового общего сокращения вооруженных сил. Комиссия никогда не пользовалась выражением « сокращение » или « вывод » индийских войск в связи с подпунктом 4а; с другой стороны, Комиссия всегда настаивала на том, что в подпункте 4b предусматриваются расформирование и разоружение вооруженных сил *Азад-Кашмира* и других вооруженных сил на пакистанской стороне линии прекращения огня. Это различие проводилось Комиссией по причине затруднения, в котором она сама была повинна, ибо оно возникло в связи с данным ею заверением пакистанскому правительству — без ведома индийского правительства — о том, что Комиссия не имела в виду расформирование и разоружение вооруженных сил *Азад-Кашмира* в части II резолюции от 13 августа 1948 года. Более того, поскольку в принципе признано, что демилитаризация, предусматриваемая в резолюциях от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., должна быть произведена в виде единого непрерывного процесса, в стадии плебисцита невозможно никакое вмешательство в вопрос о численности войск в княжестве. Далее, если вопрос о сокращении или выводе вооруженных сил в стадии плебисцита, в соответствии с толкованием пакистанским правительством подпунктов 4а и b резолюции от 5 января 1949 года, переносится в стадию демилитаризации, процесс демилитаризации должен считаться законченным и представитель Организации Объединенных Наций и администратор по проведению плебисцита могут заниматься на этой стадии только вопросом о дальнейшей судьбе этих сил ».

25. Пакистанское правительство утверждает, что выражение « окончательная судьба вооруженных сил » применялось Комиссией как в подпункте 4а ее резолюции от 5 января 1949 года, относящейся к вооруженным силам Индии и княжества, так и в подпункте 4b той же резолюции в отношении вооруженных сил *Азад-Кашмира*. В обоих случаях это выражение должно означать одно и то же. Заместитель председателя Комиссии уведомил мини-

стра иностранных дел Пакистана 25 декабря 1948 года, что целью пункта 4 проекта предложений Комиссии от 11 декабря 1948 года (который впоследствии стал резолюцией Комиссии от 5 января 1949 года) было « обеспечить широкое сокращение и разоружение, точный размер которых будет определен Комиссией и администратором по проведению плебисцита в консультации с компетентными властями ». (См. дополнение к приложению 5 ко второму докладу Комиссии [S/1196].) Выражение « окончательная судьба » поэтому охватывает сокращение соответствующих вооруженных сил путем вывода их или расформирования, а также их размещение или распределение. Если утверждается, что « окончательная судьба » означает только размещение или распределение вооруженных сил, то тогда, исходя из того же самого положения, в резолюции Комиссии также не предусматривается и сокращения или расформирования сил *Азад-Кашмира* ».

26. Для того чтобы предупредить новый тупик в связи с расхождениями относительно согласованной программы демилитаризации, в предложении 12 предусматривается следующее.

Предложение 12

Правительства Индии и Пакистана

соглашаются о том, что все разногласия относительно программы демилитаризации, предусмотренной выше, в пункте 9, будут передаваться на рассмотрение военного советника при представителе Организации Объединенных Наций и, если не состоится соглашения, — представителю Организации Объединенных Наций, чье решение будет окончательным.

27. По мнению пакистанского правительства, « пункт 12 предложений о перемирии позволяет представителю Организации Объединенных Наций выяснять конечные пункты расхождений, относящихся к техническим деталям фактического выполнения согласованной программы демилитаризации. Этого недостаточно. В подпункте 2а резолюции Совета Безопасности от 14 марта 1950 года [S/1461] представитель Организации Объединенных Наций уполномочивается толковать соглашения о демилитаризации, заключенные между сторонами. В соглашении о перемирии должно быть включено сходное постановление. Опыт последних четырех лет подчеркивает необходимость в таком постановлении. Без него не будет возможности найти выход из могущего создаться тупика ».

28. По мнению индийского правительства, « в пункте 12 письма г-на Грэма речь отнюдь не идет о расхождениях, возникающих в ходе выработки программы демилитаризации, а только о расхождениях относительно технических деталей, относящихся к фактическому проведению в жизнь согласованной программы. С этой оговоркой, ответ на вопрос следует считать утвердительным ».

29. Исходя из позиции, которую представитель Организации Объединенных Наций занял с самого начала своей миссии, а именно, что любые заверения, даваемые сторонам, могут делаться только предста-

вителем Организации Объединенных Наций в письменной форме и с ведома обоих правительств, представитель Организации Объединенных Наций заверил стороны, что он не стремится к вынесению решений по спорным вопросам существа дела, а ограничит свои решения только теми вопросами технических деталей, которые относятся к фактическому проведению в жизнь согласованной программы.

III. ДОСТИГНУТЫЕ УСПЕХИ В ВОПРОСЕ О ПРИНЯТИИ ДВЕНАДЦАТИ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

30. По завершении наших консультаций с обоими правительствами на субконтиненте, мы имели возможность в нашем докладе [S/2375] Совету Безопасности от 15 октября 1951 года сообщить о достигнутом соглашении по первым четырем из двенадцати предложений.

31. По завершении переговоров в Париже, в декабре месяце, мы уведомили Совет Безопасности 18 декабря 1951 года [S/2448] о дополнительном достижении соглашения по предложениям 8, 9, 11 и 12.

32. Оба правительства не сочли возможным принять предложение представителя Организации Объединенных Наций о том, чтобы будущий администратор по проведению плебисцита уже теперь сотрудничал с представителем Организации Объединенных Наций не в переговорах, а в консультациях, относящихся к будущим совместным обязанностям представителя Организации и администратора, и в проведении соответствующих обследований. Поэтому это предложение не было проведено в жизнь.

33. По мнению представителя Организации Объединенных Наций, подготовка плебисцита облегчилась бы, если бы будущий администратор по проведению плебисцита возможно скорее приступил к обследованиям с целью выяснения условий и требований для свободного, справедливого и беспристрастного плебисцита. Ваш представитель был того мнения, что этого рода обследование, проведенное администратором по проведению плебисцита, совершенно необходимо для рассмотрения всей сложной проблемы плебисцита. Поскольку такого рода обследование необходимо и лучше всего может быть проведено на месте и поскольку оба правительства считают нежелательным, чтобы будущий администратор по проведению плебисцита официально консультировался до своего формального вступления в должность, я придерживаюсь того мнения, что важно, чтобы он был формально назначен на свою должность как можно скорее, и поэтому важно по возможности скорее достигнуть соглашения относительно плана демилитаризации, с тем чтобы будущий администратор мог проводить свое обследование на месте.

34. В ходе переговоров в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в начале лета 1952 года военные советники обоих правительств, заседавшие под председательством военного советника Организации Объединенных Наций, уточнили свои различные определения выражений «основная масса» (bulk) и «вооруженные силы

княжества», которые встречаются в резолюциях от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., а также приблизительную численность своих собственных вооруженных сил к моменту прекращения огня 1 января 1949 года.

35. Из двенадцати предложений осталось четыре предложения, по которым соглашения достигнуто не было, в том числе два наиболее важных из всех двенадцати предложений, а именно: 1) время официального введения в должность администратора по проведению плебисцита и 2) численность и характер вооруженных сил, остающихся по обе стороны линии прекращения огня к концу периода демилитаризации.

36. Ввиду того что переговоры по этим вопросам зашли в тупик, представитель Организации Объединенных Наций сделал конкретное предложение по двум наиболее существенным расхождениям в пересмотренных предложениях, представленных 1 июля, 2 сентября и 4 сентября 1952 года. 2 сентября и 4 сентября 1952 года он предложил перенести существенную часть первоначального предложения 9 в дополнительное постановление в конце двенадцати предложений, гласящее:

Дополнительное постановление. Настоящее соглашение вступает в силу после того, как правительства Индии и Пакистана утвердят программу демилитаризации в соответствии с пунктами 5, 6, 7 и 8 выше, причем проект этой программы должен быть выработан на совещаниях между представителями правительств Индии и Пакистана, при участии их военных советников и под общим руководством Организации Объединенных Наций. Первое совещание состоится в течение двух недель после подписания указанного соглашения.

37. В пересмотренных предложениях от 2 сентября и 4 сентября 1952 года новое предложение 9 было изложено следующим образом:

2 сентября

Пересмотренное предложение 9

Правительства Индии и Пакистана соглашаются о том, что, впредь до принятия окончательного решения, эвакуированная пакистанскими войсками территория будет управляться местными властями под наблюдением Организации Объединенных Наций. Местные власти будут выполнять те функции, которые необходимы для соблюдения на данной территории положений соглашения от 27 июля 1949 года, подписанного в Карачи. (Речь идет о соглашении о прекращении огня.)

4 сентября

Вновь пересмотренное положение 9

Правительства Индии и Пакистана соглашаются о том, что, впредь до принятия окончательного решения, эвакуированная пакистанскими войсками территория будет управляться местными властями под наблюдением Организации Объединенных Наций.

IV НОВЫЕ РАСХОЖДЕНИЯ ПО ВОПРОСУ О ЗНАЧЕНИИ ВЫРАЖЕНИЯ «МЕСТНЫЕ ВЛАСТИ»

38. Расхождения по вопросу о значении выражения

« местные власти », с которыми столкнулась первая Комиссия Организации Объединенных Наций летом 1948 года, не сгладились во время посредничества генерала Макнотона и сэра Оуэна Диксона.

39. Индийское правительство утверждает, что княжество Джамму образует правовую единицу, что суверенитет Индии основывается на акте о присоединении, изданном в соответствии с конституцией, и что не может быть признания де-юре или де-факто правительства *Азад-Кашмира*

40. Правительство Индии полагает, что « управление этой территорией, согласно пункту 3 части II резолюции от 13 августа 1948 года, лежит на обязанности местных властей, имеющих быть созданными или признанными с этой целью; причем согласно той же резолюции этим местным властям передаются только местные функции управления. По самому характеру своему эти власти могут быть уполномочены исключительно поддерживать законность и порядок в местном масштабе как в пределах данной территории, так и в отношении линии прекращения огня. Предоставить в их распоряжение какие бы то ни было вооруженные силы военного образца несовместимо ни с их статусом, ни с их функциями и явится нарушением суверенитета Индийского Союза и княжества Джамму и Кашмир. По самому характеру своему, поэтому, местные власти могут располагать исключительно вооруженной силой из гражданских лиц ».

41. Правительство Пакистана придерживается того мнения, что « в пункте 3 раздела А части II резолюции Комиссии от 13 августа 1948 года предусматривается, что, « впредь до окончательного решения вопроса, территория, эвакуированная пакистанскими войсками, будет управляться местными властями под наблюдением Комиссии ».

В своем письме от 3 сентября 1948 года Комиссия установила, что выражение « эвакуированная территория » означает « те территории в княжестве Джамму и Кашмир, которые в настоящее время находятся под эффективной властью пакистанского верховного командования » (первый доклад Комиссии, пункт 90). В результате произведенной демаркации линии прекращения огня все территории, расположенные по пакистанскую сторону линии прекращения огня, должны рассматриваться как « эвакуированная территория ».

Комиссия Организации Объединенных Наций заявила министру иностранных дел Пакистана, что под выражением « местные власти » подразумевалось правительство *Азад-Кашмира*, хотя Комиссия и не могла предоставить признание де-юре революционной власти, какой является правительство *Азад-Кашмира*. Комиссия также дала заверение, что никаким должностным лицам индийского правительства или правительства мараджки не будет разрешен въезд в эвакуированную территорию. (См. краткий отчет заседания Комиссии от 31 августа 1948 года.)

Что касается выражения « наблюдение », то, по словам Комиссии, речь не идет ни о руководстве, ни о контроле. Председатель Комиссии разъяснил, что « все, что Комиссия желает, это —

найти определение для чего-нибудь, что освободит Комиссию от чрезмерно тяжелой ответственности. Выражение « наблюдение » было избрано как наиболее мягкое выражение для чего-то, что не подразумевает непосредственного контроля над местными властями или вмешательства в их действия, если только перемирие не нарушается » (См. краткий отчет заседания Комиссии, состоявшегося 2 сентября 1948 года.) Комиссия также признала, что ее функции наблюдения не распространяются на Гильгит.

Пакистанская делегация отметила заявление представителя Организации Объединенных Наций от 2 сентября 1952 года, где он считает, что выражение « местные власти » означает « лица, находящиеся там, которые располагают эффективной властью », а что касается « наблюдения » над местными властями, то представитель Организации Объединенных Наций будет стремиться проводить его путем назначения гражданских и военных наблюдателей »

42. В Женеве представители обоих правительств пришли к соглашению относительно следующего текста пересмотренного предложения 9:

Пересмотренное предложение 9

Правительства Индии и Пакистана

соглашаются о том, что, впредь до принятия окончательного решения, эвакуированная пакистанскими войсками территория будет управляться местными властями под наблюдением Организации Объединенных Наций. Это постановление войдет в силу в момент завершения упомянутого в пункте 6 процесса демилитаризации по обе стороны линии прекращения огня

V РАЗЛИЧНЫЕ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, СДЕЛАННЫЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В СВЯЗИ С ПЕРЕГОВОРАМИ ОТНОСИТЕЛЬНО ВВЕДЕНИЯ В ДОЛЖНОСТЬ АДМИНИСТРАТОРА ПО ПРОВЕДЕНИЮ ПЛЕБИЦИТА

43. В первоначальных двенадцати предложениях от 11 сентября 1951 года представитель Организации Объединенных Наций, находившийся тогда на субконтиненте, рекомендовал, чтобы администратор по проведению плебисцита был официально назначен на эту должность не позднее последнего дня демилитаризации, которая должна закончиться в течение девяноста дней.

44. Пакистанское правительство согласилось с этой рекомендацией.

45. Индийское правительство в то время « сомневалось, уступит ли в течение девяноста дней место в Пакистане дух войны и военные настроения, которые преобладают в настоящее время, твердому желанию мирно урегулировать кашмирский вопрос » (выражение « настоящее время » относилось к тому времени). Индийское правительство считало, что « предложение, относящееся к назначению администратора по проведению плебисцита, должно быть опущено из двенадцати предложений и включено в предложения, относящиеся конкретно к проведению плебисцита ».

46. В декабре 1951 года, в Париже, представитель Организации Объединенных Наций предложил, чтобы администратор по проведению плебисцита был официально введен в свою должность 15 июля 1952 года.

47. Пакистанское правительство согласилось с этим предложением

48. Индийское правительство было того мнения, что, если удастся достигнуть соглашения относительно численности и характера вооруженных сил, которые останутся на каждой стороне к концу периода демилитаризации, все остальные расхождения (в том числе срок официального введения в должность администратора по проведению плебисцита) могут быть урегулированы без затруднений.

49. В Нью-Йорке представитель Организации Объединенных Наций 16 июля 1952 года предложил, чтобы конференция, созыв которой предполагался в Женеве, обсудила вопрос о введении в должность администратора по проведению плебисцита не позднее чем в последний день демилитаризационного периода (90 дней), о котором идет речь в пункте 6.

50. По мнению индийского правительства, « администратор по проведению плебисцита сможет надлежащим образом выполнять свои функции только после того, как 1) процесс демилитаризации будет закончен и представитель Организации Объединенных Наций удостоверится в том, что восстановлены мирные условия жизни, и ii) местные власти будут признаны и будут функционировать на пакистанской стороне линии прекращения огня под наблюдением представителя Организации Объединенных Наций. Тем не менее, в интересах соглашения индийское правительство готово согласиться на введение в должность администратора по проведению плебисцита в последний день периода демилитаризации, при том условии, что демилитаризация будет завершена согласно плану и полностью, так что в отношении вооруженных сил, остающихся в княжестве после полного завершения процесса демилитаризации, администратор по проведению плебисцита будет заниматься исключительно вопросом их распределения »

51. По мнению пакистанского правительства, « вопрос о сроке введения в должность администратора по проведению плебисцита по своей важности уступает только вопросу о демилитаризации. Согласно резолюции Комиссии от 5 января 1949 года, администратор по проведению плебисцита должен вступить в исполнение своих обязанностей, как только члены разных племен, пакистанские добровольцы и пакистанская армия, а также основная масса индийской армии будут выведены. Предложение представителя Организации Объединенных Наций о том, чтобы администратор по проведению плебисцита был назначен не позднее последнего дня программы демилитаризации, представляет значительную уступку точке зрения Индии. Тем не менее, Пакистан готов принять это предложение в качестве составной части двенадцати предложений о перемирии, сформулированных представителем Организации Объединенных Наций ».

VI РАЗЛИЧНЫЕ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, СДЕЛАННЫЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСУ О ЧИСЛЕННОСТИ И ХАРАКТЕРЕ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ, ИМЕЮЩИХ БЫТЬ ОСТАВЛЕННЫМИ ПО ОБЕИМ СТОРОНАМ ЛИНИИ ПРЕКРАЩЕНИЯ ОГНЯ К КОНЦУ ПЕРИОДА ДЕМИЛИТАРИЗАЦИИ

52. В первоначальных двенадцати предложениях от 11 сентября 1951 года представитель Организации Объединенных Наций рекомендовал в предложении 7, чтобы « к концу указанного выше, в пункте 6, периода (90 дней) на нынешней пакистанской стороне линии прекращения огня оставалось.. гражданских вооруженных сил, а на индийской стороне линии прекращения огня оставалось.. ».

53. Позиция Индии « Что касается гражданских вооруженных сил, которые останутся на пакистанской стороне линии прекращения огня к концу периода, относительно которого достигнуто соглашение на основе положений пунктов 6 и 9, индийское правительство согласно на подразделение в 4 000 организованных и снаряженных человек в том составе, как это рекомендуется в разделе С меморандума, представленного Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана при сопроводительном письме генерального секретаря индийского министерства внешних сношений от 13 апреля 1949 года, а именно, эти вооруженные силы (в составе 4 000 человек) должны состоять из лиц, обычно проживающих на территории *Азад-Кашмира*, причем половина из них должна состоять из сторонников *Азад-Кашмира*, а другая половина — из лиц, не являющихся сторонниками *Азад-Кашмира*. Эта вооруженная сила должна находиться под командой офицеров Организации Объединенных Наций или « лиц местного происхождения », а не под командой пакистанских офицеров. »

54. Позиция Пакистана Пакистанское правительство считает, « что с каждой стороны линии прекращения огня к концу процесса демилитаризации, предусматриваемого в пункте 7, должны остаться силы, не превышающие четырех пехотных батальонов (с необходимыми подразделениями управления) » Однако пакистанское правительство высказало тот взгляд, « что некоторое небольшое различие в численности или в характере обеих групп вооруженных сил не должно препятствовать достижению соглашения, поскольку вооруженные силы с каждой стороны линии прекращения огня имеют указанный выше характер »

55. Таким образом, предложение 7, в том виде, в каком оно было сформулировано, не могло образовать основы для соглашения

56. На заседаниях в Париже в декабре 1951 года индийское правительство подчеркивало, что индийские войска, остающиеся согласно этому плану в княжестве Джамму и Кашмир, к концу периода демилитаризации более чем на 7 000 человек не достигали минимума, указанного в пункте 8 письма премьер-министра от 11 сентября.

57. Указанный остаток в 21 000 человек, по мнению Индии, означал сокращение более чем на 80 процентов вооруженных сил Индии и княжества,

которые находились в княжестве к моменту прекращения огня 1 января 1949 года

58 Пакистанское правительство придерживалось той позиции, что на каждой стороне линии прекращения огня должны оставаться вооруженные силы, не превосходящие четырех пехотных батальонов (с необходимыми подразделениями управления). Однако пакистанское правительство готово согласиться на то, что « поскольку вооруженные силы с каждой стороны линии прекращения огня носят указанный выше характер, некоторые небольшие различия в численности или характере тех или иных частей не должны препятствовать заключению соглашения ».

59 Расхождения между предложениями сторон по вопросу о численности и характере вооруженных сил продолжали оставаться значительными. Представитель Организации Объединенных Наций пересмотрел эту часть предложения 7 с тем, чтобы она гласила « так, чтобы ко дню, указанному выше в пункте 6, с каждой стороны линии прекращения огня оставалось возможно меньшее число вооруженных сил, основанное на соотношении численности вооруженных сил с каждой стороны линии прекращения огня на 1 января 1949 года ».

60 Это пересмотренное предложение также не смогло явиться основанием для соглашения.

61. В Нью-Йорке представитель Организации Объединенных Наций, в своих пересмотренных предложениях [S/2783, приложение 3] от 16 июля 1952 года, рекомендовал обоим правительствам рассмотреть на конференции, которую предполагалось созвать в Женеве, цифры для заполнения пропусков в предложении 7, а именно:

а) *На пакистанской стороне линии прекращения огня:*

i) члены различных племен и пакистанские граждане, обычно не проживающие в княжестве и прибывшие туда для участия в военных действиях, будут выведены;

ii) пакистанские войска будут выведены из княжества;

iii) в широком масштабе будет закончено расформирование и разоружение вооруженных сил *Азад-Кашмира*, с тем, чтобы к концу срока демилитаризации оставались вооруженные силы численностью в [представитель Организации Объединенных Наций предлагает в качестве основы для дискуссии цифру в пределах от 3 000 до 6 000 человек],

iv) оставшая часть вооруженных сил *Азад-Кашмира* будет изъята из под административного и оперативного контроля пакистанского главного командования и будет находиться под командованием нейтральных и местных офицеров под наблюдением Организации Объединенных Наций

б) *На индийской стороне линии прекращения огня:*

i) основная масса индийских вооруженных сил будет выведена из княжества;

ii) будут произведены дальнейший вывод или сокращение, смотря по обстоятельствам, вооруженных сил Индии и княжества, оставшихся в княжестве по завершении операции, упомянутой в под-

пункте б, (i) выше; таким образом, к концу срока демилитаризации останутся индийские вооруженные силы численностью ... [представитель Организации Объединенных Наций предлагает в качестве основы для дискуссии цифру в пределах от 12 000 до 18 000 человек].

В эти цифры не включены милиция княжества Джамму и Кашмир и гильгитские и северные пластуны.

62. Поскольку указанные цифры, а именно, от 12 000 до 18 000 с индийской стороны линии прекращения огня и от 3 000 до 6 000 с пакистанской стороны линии прекращения огня, не были приняты в качестве основы для соглашения, представитель Организации Объединенных Наций в своих вторично пересмотренных предложениях от 2 сентября 1952 года рекомендовал представителям обоих правительств рассмотреть цифры в 6 000 человек с пакистанской стороны линии прекращения огня и в 18 000 войск Индии и княжества, с индийской стороны прекращения огня.

63. Поскольку эти две конкретные цифры также не были приняты в качестве основы для соглашения, представитель Организации Объединенных Наций предложил 4 сентября 1952 года следующие принципы или критерии установления численности и характера вооруженных сил, а именно

с пакистанской стороны к концу периода демилитаризации должно остаться минимальное число войск, которое необходимо для поддержания законности и порядка и соблюдения соглашения о прекращении огня, с учетом необходимости обеспечить свободу плебисцита, и

с индийской стороны останется минимальное число вооруженных сил Индии и княжества, которое необходимо для поддержания законности и порядка и соблюдения соглашения о прекращении огня, с учетом требований безопасности княжества и обеспечения свободы плебисцита.

64. Поскольку это предложение также не было принято в качестве основы для соглашения, вышеприведенные принципы или критерии подверглись пересмотру в других проектах предложений, по которым также не было достигнуто соглашения

65. Позиция индийского правительства по вопросу о характере и численности вооруженных сил, которые должны остаться по одну и другую сторону линии прекращения огня, была резюмирована в Женеве следующим образом [S/2783, приложение 5]:

« 1. *Характер и численность сил, остающихся по каждую сторону линии прекращения огня:*

i) Позиция индийского правительства в отношении своих собственных вооруженных сил следующая:

а) В соответствии с пунктом 4 части II резолюции Комиссии Организация Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 года, индийское правительство должно располагать минимальными вооруженными силами, необходимыми для содействия местным властям, т.е. правительству Джамму и Кашмира, с индийской

стороны линии прекращения огня в поддержании законности и порядка, причем это выражение, согласно Комиссии, включает достаточную оборону.

b) Согласно пункту 4а резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 5 января 1949 года, определение судьбы вооруженных сил Индии и княжества, находящихся с нашей стороны линии прекращения огня, должно произойти с должным учетом требований безопасности, каковое понятие шире по своему значению, чем понятие законности и порядка.

c) Индийское правительство согласно конституции несет обязанности по обороне княжества Джамму и Кашмир, что включает содействие гражданским властям.

d) Принимая во внимание эти обязательства по поддержанию внутренней и внешней безопасности, обязанности по соглашению о прекращении огня и то обстоятельство, что Пакистан будет располагать возможностью размещать свои вооруженные силы по собственному усмотрению в пределах своих границ, которые на некотором протяжении совпадают с границами княжества Джамму и Кашмир и на еще большем протяжении проходят от линии прекращения огня и важных районов княжества Джамму и Кашмир, индийское правительство считает, что ему необходимы вооруженные силы минимум в 28 000 человек.

e) Однако, после того как будет завершено полное расформирование и разоружение вооруженных сил *Азад-Кашмира* и желая способствовать дальнейшему достижению соглашения, индийское правительство готово еще произвести сокращение на 7 000 человек, но для него представляется невозможным еще более сократить эту абсолютную минимальную цифру в 21 000 человек.

f) Индийское правительство никоим образом не соглашается на включение в эту цифру милиции. Милиция является особой вооруженной полицейской единицей, находящейся в ведении правительства Джамму и Кашмира для выполнения нормальных обязанностей по поддержанию законности и порядка, и она только временно, на время чрезвычайного положения, находится под оперативным контролем индийской армии.

II) Позиция индийского правительства в отношении вооруженных сил на пакистанской стороне линии прекращения огня следующая

a) Вооруженные силы *Азад-Кашмира* и гилгитские и северные пластуны были сформированы или значительно увеличены за время пакистанской агрессии. Это было произведено в нарушение заверения Комиссии относительно того, что Пакистану не будет разрешено консолидировать свою позицию в ущерб княжеству. Эти силы находятся под административным и оперативным управлением и контролем пакистанского верховного командования. По этой причине их нельзя отделять от регулярной пакистанской армии, и они

должны быть расформированы и разоружены. Это необходимо не только для того, чтобы выполнить данные заверения, но также и для восстановления мирных и нормальных условий в этом районе и облегчения возвращения беженцев на свои места.

b) Согласно пункту 3 части II резолюции от 13 августа 1948 года, управление районом должно находиться в руках местных властей, которые будут созданы или признаны с этой целью. В соответствии с той же резолюцией, этим местным властям будут принадлежать только местные функции управления. По своему характеру эти власти могут весть только поддержанием законности и порядка в местном масштабе как в данном районе, так и в отношении линии прекращения огня. Предоставление им каких-либо вооруженных сил, аналогичных войскам, несовместимо ни с их статусом, ни с их функциями, а также явилось бы нарушением суверенитета Индийского Союза и княжества Джамму и Кашмир. Таким образом, по самому характеру своему этим местным властям можно предоставить только вооруженную силу из гражданских лиц.

c) Индийское правительство полагает, что, с учетом всех обстоятельств настоящего дела, согласие на вооруженные силы в составе 4 000 гражданских лиц должно рассматриваться как очень большая уступка, принимая во внимание численность подобных же вооруженных сил, поддерживавших порядок в данном районе до агрессии. Однако индийское правительство готово согласиться на соответствующее увеличение с учетом нужд северных районов, или же в том случае, если представитель Организации Объединенных Наций, под наблюдением которого эти силы будут функционировать, докажет, что численность их недостаточна.

d) Принимая во внимание функции, которые будут возложены на эти вооруженные силы, а также условия, необходимые для проведения справедливого и беспристрастного плебисцита, силы эти должны состоять в равной доле из сторонников *Азад-Кашмира* и из других лиц. Индийское правительство готово согласиться на соответствующее изменение в пропорции вооруженных и невооруженных частей этих сил.

e) Гражданские вооруженные силы должны находиться под командованием нейтральных и местных офицеров.

2. Принципы для определения численности вооруженных сил, которые останутся по каждую сторону линии прекращения огня:

Индийское правительство считает, что принципы, перечисленные в подпунктах 7a (iii) и 7b (ii) предложений д-ра Грэма от 4 сентября 1952 года, основаны на правильном понимании и с учетом обеих резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана. В качестве основы для выработки соответствующего определения функций вооруженных сил с обеих сторон линии прекращения огня в них содержится возможность соглашения, однако,

несмотря на ряд условий, направленных на выработку соответствующего проекта, пользуясь выражениями, содержащимися в резолюциях Комиссии, оказалось невозможным достигнуть соглашения с пакистанским правительством. Поскольку выработка этих принципов имеет основное значение для вопроса о характере и численности вооруженных сил, индийское правительство должно указать, что, хотя в резолюциях Комиссии признаются их обязанности в этом отношении в общих и определенных выражениях, использование термина «местные власти», постановление относительно функций наблюдения Комиссии Организации Объединенных Наций и то обстоятельство, что указанные местные власти будут уполномочены только обеспечивать управление в данном районе, не оставляют сомнения в том, что их обязанности по поддержанию законности и порядка носят чисто местный характер. Индийское правительство не может допустить никакого приравнивания его обязанностей к обязанностям местных властей на пакистанской стороне линии прекращения огня или согласиться на то, чтобы местные власти располагали обязанностями по поддержанию общественного порядка в этом районе, иначе как в местном масштабе. Индийское правительство отмечает, что, в силу конституции, оборона всего княжества Джамму и Кашмир лежит на обязанности индийского правительства, которому принадлежит исключительное право на содержание военных вооруженных сил с этой целью. Такова единственная позиция, совместимая с заверениями, данными органами Объединенных Наций, и с их практикой признания суверенитета Индийского Союза и княжества, первоначально основанного на акте о присоединении и вошедшего в индийскую конституцию».

66. Позиция пакистанского правительства по вопросу о численности и характере вооруженных сил, которые должны остаться с каждой стороны линии прекращения огня, резюмируется следующим образом [S/2783, приложение 6].

1) *Предложения от 16 июля 1952 года*

«По мнению Пакистана, после выполнения процедуры, предусмотренной в пункте 7 предложений о перемирии представителя Организации Объединенных Наций от 16 июля 1952 года, по обе стороны линии прекращения огня останутся лишь минимальные вооруженные силы, необходимые для поддержания законности и порядка и соблюдения линии прекращения огня.

...

В резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана предусматривалось сохранение некоторых вооруженных сил с каждой стороны линии прекращения огня для вышеуказанной цели. Естественно, характер вооруженных сил по обе стороны линии прекращения огня должен быть одинаковым.

В резолюциях Комиссии нет ничего, что бы оправдывало назначение «нейтральных» офицеров для командования сокращенными воору-

женными силами *Азад-Кашмира*. Это предложение само по себе практически невыполнимо. Нет недостатка в подходящих офицерах местного происхождения для командования сокращенными вооруженными силами *Азад-Кашмира*»

2) *Предложения от 2 сентября 1952 года*

«По мнению Пакистана, предложение представителя Организации Объединенных Наций о том, чтобы к концу выполнения программы демилитаризации, предусматриваемой в пункте 7 предложений, с индийской стороны численность вооруженных сил составляла 18 000 человек (не считая 6 000 милиционеров), а с пакистанской стороны — 6 000 человек (не считая 3 500 пластунов), оставляет слишком много бойцов в княжестве До раздела правительство магараджи довольствовалось менее чем одной четвертью вооруженных сил, предлагаемых представителем Организации Объединенных Наций (8 000 человек по сравнению с 33 500 человек)

Пропорция войск на день прекращения огня была 5 : 4 в пользу Индии, по заявлению пакистанского правительства, и 7 : 5, согласно военному советнику при представителе Организации Объединенных Наций генералу Джекобу Девверсу».

3) *Предложения от 4 сентября 1952 года*

«Пакистан вполне согласен с представителем Организации Объединенных Наций в том, что на самой конференции следует предпринять все усилия для того, чтобы прийти к соглашению относительно численности и характера вооруженных сил, которые должны остаться по каждую сторону линии прекращения огня к концу выполнения программы демилитаризации. В случае невозможности достигнуть такого соглашения, конференция, по крайней мере, должна согласиться о руководящих принципах для определения численности и характера вооруженных сил.

По мнению пакистанской делегации, слова «с должным учетом свободы плебисцита» в подпункте 7a (iii) и фразу «с должным учетом безопасности княжества и свободы плебисцита» в подпункте 7b (ii) в проекте предложений следует исключить. Цель этой поправки заключается в желании избежать повторения в военном подкомитете политических споров, которые задержали работу самой конференции. Если бы это предложение было принято, то Пакистан не настаивал бы на дальнейшем сокращении вооруженных сил в соответствии с пунктами 4a и b резолюции от 5 января 1949 года и удовлетворился бы ликвидацией всех остающихся вооруженных сил представителем Организации Объединенных Наций и администратором по проведению плебисцита, в консультации с компетентными властями и с учетом требований безопасности княжества и свободы плебисцита.

С учетом вышеприведенных замечаний и некоторых редакционных поправок, пакистанская делегация готова принять проект предложений представителя Организации Объединенных Наций от 4 сентября 1952 года».

VII СОГЛАШЕНИЕ ПО ДЕСЯТИ ИЗ ДВЕНАДЦАТИ ПЕРЕСМОТРЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ И ПО ЧАСТИ ОДИННАДЦАТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

67. Как сказано в нашем докладе, представленном 16 сентября 1954 года Совету Безопасности [S/2783]:

«Пересмотренные предложения от 4 сентября были приняты представителями Индии и Пакистана в следующей степени

i) Предложения 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7a (i) и (ii), 7b (1), 8, 9, 10, 12 и дополнительное постановление, причем пункты 5, 6 и 9 должны быть отредактированы следующим образом.

«5. Соглашаются о том, что демилитаризация Джамму и Кашмира, предусматриваемая в резолюциях Организации Объединенных Наций от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года, должна быть проведена как единая и непрерывная операция.

6. Соглашаются о том, что демилитаризация должна быть закончена в течение девяноста дней, начиная со дня утверждения правительствами Индии и Пакистана упоминаемой ниже в пункте 7 программы демилитаризации, если эти правительства не примут иного решения относительно сроков демилитаризации.

9. Соглашаются о том, что, впредь до принятия окончательного решения, эвакуированная Пакистаном территория будет управляться местными властями под наблюдением Организации Объединенных Наций. Это постановление вступает в действие после того, как по обеим сторонам линии прекращения огня будет закончен упоминаемый в пункте 6 процесс демилитаризации».

ii) что касается пункта 12, то представитель Индии принял его с той оговоркой, что разногласия, передаваемые на решение представителя Организации Объединенных Наций, будут касаться только технических деталей, относящихся к фактическому осуществлению принятой обеими сторонами программы.

iii) Что касается подпунктов 7a (iii) и 7b (ii), относительно которых соглашения достигнуто не было, то оставшееся расхождение в позициях представителей изложено в пункте 25.

iv) Пункт 11 предложений был исключен, с тем чтобы заменить его текстом, который будет разработан обоими представителями, этот текст должен быть связан с редакцией пункта 7, и в нем должны учитываться функции и обязанности представителя Организации Объединенных Наций и администратора по проведению плебисцита в соответствии с подпунктами 4a и b резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 5 января 1949 года».

VIII ПРЕДЛОЖЕННЫЕ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПОДХОДЫ К ОСТАВШИМСЯ РАСХОЖДЕНИЯМ ПО ПРЕДЛОЖЕНИЯМ О ДЕМИЛИТАРИЗАЦИИ

68. В своих усилиях, направленных на выполнение порученной ему Советом Безопасности задачи, а именно содействовать сторонам в достижении соглашения относительно плана демилитаризации, представитель Организации Объединенных Наций предложил программу демилитаризации, состоящую из двенадцати пунктов, в качестве шага в направлении

разрешения этой сложной проблемы. Представитель Организации Объединенных Наций желает, чтобы члены Совета уяснили то обстоятельство, что сведение расхождений по двенадцати пунктам программы к одному главному пункту, от выполнения которого зависит выполнение всего плана, подчеркивает всю глубину расхождений по этому пункту. Несмотря на то, что мы пытались устранить ряд препятствий, преодолеть некоторые из них, сократить и более точно определить различия, оставшиеся расхождения по вопросу о численности и характере вооруженных сил все еще велики. Эти расхождения покоятся на различиях в концепции обоих правительств, которые неоднократно уже излагались, — я могу упомянуть здесь предварительный доклад Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана (Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Особое дополнение 7, документ S/1430/Rev. 1, пункты 200—202) и доклад представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, представленный Совету Безопасности 15 октября 1951 года (документ S/2375 и Согг. 1, пункт 35), касающиеся. 1) статуса княжества Джамму и Кашмир, 2) характера обязанностей, лежащих на соответствующих властях по одну и по другую сторону линии прекращения огня после демилитаризации, и 3) обязательств обоих правительств на основании двух принятых ими резолюций от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года, содержащих постановления о плебисците. После того как были приняты конкретные постановления, относящиеся к плебисциту, прекратились вооруженные столкновения. Согласно резолюциям от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года, рассмотрение условий и требований для проведения свободного, справедливого и беспристрастного плебисцита будет отчасти иметь место на основе обследований, предпринятых администратором по проведению плебисцита.

69 Представитель Организации Объединенных Наций, пытаясь достигнуть соглашения по оставшимся расхождениям по пункту 7, сделал предложение об альтернативном подходе либо путем установления численности и характера вооруженных сил, имеющих остаться по одну и по другую сторону линии прекращения огня к концу периода демилитаризации, либо путем вынесения решения о том, что численность и характер этих вооруженных сил должны определяться в соответствии с потребностями каждого из этих двух районов и, соответственно, что должны быть установлены принципы или критерии, которые послужат руководством для гражданских и военных представителей правительств Индии и Пакистана в ходе совещания, предусматриваемого в дополнительном постановлении пересмотренных предложений.

70. Урегулирование кашмирского спора требует сохранения существующей линии прекращения огня, соглашения по вопросу о демилитаризации и, что является не менее важным, определения потребностей и условий для проведения плебисцита. Мирное урегулирование всей сложной кашмирской проблемы необходимо для княжества, для обоих государств и для всех народов мира

71. В условиях данной ситуации, характеризующейся давно скрываемым напряжением в отношениях, недопустима политика, которая предпочитает срыв решения кашмирской проблемы урегулированию существующих расхождений. Народы субконтинента ныне имеют возможность продемонстрировать перед народами всего мира свои собственные смелые планы достижения индивидуальной свободы и общего благосостояния, национальной безопасности и всеобщего мира. Если народы субконтинента не достигнут мирного разрешения кашмирской проблемы и создадут по неумению или необдуманности еще более значительную опасность только ради того, чтобы сохранить существующие расхождения между ними, то это будет трагедией для обоих народов и для народов всего мира, которые с надеждой взирают на лидеров этих двух больших наций. Усилия, ныне направленные на освобождение и поддержание уверенности и надежд у сотен миллионов людей, могут уступить место насилию. В этот важный и критический момент в истории субконтинента соглашение по кашмирскому вопросу было бы великой манифестацией в пользу мира тех миролюбивых лидеров, чье стремление к миру нашло бы выражение в соглашении. В случае разрушительного конфликта, страх и голод овладели бы деревнями, где население живет на богатых землях между горами и морями. Насилие и тирания могли бы расцвести на почве голода и ненависти, и, в то же время, гуманитарные усилия погибли бы в непоправимой катастрофе.

72. Быстрое урегулирование кашмирского спора, по моему мнению, имело бы громадное значение для четырех миллионов населения княжества, для четырехсот миллионов населения обоих заинтересованных государств и для народов всего мира.

73. Урегулирование этого спора будет означать, что статус населения княжества будет в конечном счете определен не суверенной волей монархов, а суверенной волей народа, не силой армий, а волей людей, не пулями, а избирательными бюллетенями через посредство самоопределения народов демократическим методом беспристрастного плебисцита, проводимого с должным учетом требований безопасности княжества и свободы плебисцита под руководством Организации Объединенных Наций.

74. Урегулирование этого спора поможет также уладить спор относительно имущества эвакуированных. Таким образом оно может способствовать удовлетворению претензий сотен тысяч беженцев, которые в своем трагическом бегстве из одной страны в другую и обратно покинули свои дома и свое имущество и унесли с собой в своих умах и сердцах картину ужасов междоусобной резни. Урегулирование этих претензий, хотя оно и будет запоздалым, все же облегчит некоторые страдания, сгладит некоторые воспоминания и будет чрезвычайно способствовать поднятию духа и восстановлению продуктивной энергии миллионов людей в обеих странах.

75. Более того, урегулирование кашмирского спора будет в значительной степени содействовать исчезновению страха и понижению напряженности у населения, возникающих в связи с вопросом о тех каналах и реках, по которым струятся воды на поля,

а с ними — надежда на пищу и на будущее для миллионов людей. Прочная основа для сотрудничества по развитию естественных ресурсов рек и широких речных долин даст возможность непосредственно и широко использовать в производстве, транспорте и средствах связи естественный цикл обращения могучих, хотя и необузданных сил, непрерывно происходящий между солнцем и морями, между горами, снегом, дождем и реками, между облаками и землями обширного субконтинента.

76. Пища и свобода, блага и равные возможности, здоровье и образование, творческие дерзания и освобождение человеческого духа для обеспечения счастливой жизни этого великого свободного человеческого общества могут таким образом стать реальностью для народов Индии и Пакистана, со всем тем, что это означает для народов мира.

77. Сотрудничество между Индией и Пакистаном в проведении демилитаризации княжества Джамму и Кашмир, в предоставлении самоопределения народу княжества и в выделении больших средств на нужды конструктивных программ может оказаться поворотным пунктом в истории нашего времени, который приведет к сотрудничеству между всеми народами в целях более широкого самоопределения всех народов, к всеобщему разоружению и обращению атомной энергии не на военные цели, а на цели борьбы с бедностью, неграмотностью и болезнями, к более эффективной координации национальных программ, программы «Пункта 4», плана Коломбо и программы технической помощи Организации Объединенных Наций, разработанной для прогресса сельского хозяйства и промышленности, здравоохранения и образования, свободы и мира для всех народов.

78. Этот субконтинент Азии является средоточием стратегической географии, исторических народов, высоких традиций, древних религий, гуманитарных учений, новых течений национальной свободы и демократической власти, которые в нашем мире могут обладать высоким потенциалом мира или конфликта, блага или зла. Будем надеяться, что быстрое, справедливое и мирное урегулирование кашмирского спора правительствами Индии и Пакистана будет примером для других, послужит образцом правильного руководства и укажет путь прочь от страха и споров, к миру и надежде для народов земного шара.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански) До того как я представлю слово представителю Пакистана, который просил меня об этом, я желал бы поблагодарить представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана за то чрезвычайно ясное, полное и объективное сообщение, которое он только что сделал. Я полагаю, что я этим выражаю чувства всех членов Совета Безопасности. В частности, я думаю, что члены Совета будут того мнения, что форма, в которой вы изложили основные точки зрения каждой из сторон в споре в течение различных этапов вашей миссии посредника, а также форма, в которой вы доложили о ходе вашей работы в качестве посредника, безусловно помогут

им составить себе мнение относительно способов урегулирования этой сложной проблемы.

80. Г-н БОХАРИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): В настоящий момент моя делегация не в состоянии сделать какие-либо замечания по четвертому докладу представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, который, конечно, следует рассматривать в связи с тем чрезвычайно исчерпывающим заявлением, которое г-н Грэм сделал сегодня. Я не имею никаких замечаний и могу только выразить признательность моего правительства за ту прямоту, упорство и очень высокое чувство ответственности, которые г-н Грэм проявил при выполнении своей задачи. Эти слова в равной мере относятся и к чрезвычайно способным и опытным гражданским и военным советникам, которые помогли ему в его работе.

81. Заявление г-на Грэма, которое мы заслушали сегодня, довольно длинное, и мы хотели бы иметь возможность в высшей степени тщательно изучить его. Поэтому я полагаю, что следовало бы сделать перерыв на несколько дней. Поэтому я прошу Председателя, если он и другие члены Совета Безопасности найдут это удобным, созвать в ближайшее время другое заседание. Тем временем мы все

сможем обдумать слова, предложения и замечания г-на Грэма.

82. В настоящий же момент, по указанным мною причинам, я предлагаю закрыть заседание.

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Представитель Пакистана просит закрыть заседание в соответствии с правилом 33 правил процедуры, в котором указывается, что предложение подобного рода должно решаться без прений. Если никто не требует голосования по этому предложению, я буду считать, что никто не возражает против него, и закрою заседание. В противном случае я поставлю предложение представителя Пакистана на голосование.

84. Я не слышу возражений.

85. Представитель Пакистана также просил созвать в ближайшее время другое заседание по этому же вопросу. Я проконсультируюсь с членами Совета, в частности с заинтересованными сторонами, и сообщу членам Совета о дне следующего заседания. Я, естественно, не вижу возможности созвать заседание до открытия Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 4 ч. 55 м. дня.